

# Jornalzinho de Kameyama

## かめやまニュース (令和元年9月号)



MieCo, Centro de Consultas para Residentes Estrangeiros em Mie (「みえ外国人相談サポートセンター」(みえこ「MieCo」を開設します))

**Dia 10 de setembro, Dia Mundial de Prevenção ao Suicídio** (9月10日は世界自殺予防デー)

MIEF (TEL: 059-223-5006)

**Chōju Kenkōka (Tel: 0595-84-3316)**

Um balcão de atendimento voltado para estrangeiros que residem na Província de Mie foi instalado para fornecer informações apropriadas ou transferir para organizações relacionadas caso necessário. Será atendido em vários idiomas (diretamente no balcão ou por telefone) sobre procedimentos de residência, emprego, cuidados médicos, cuidados com crianças, bem-estar, etc.

Semana de Prevenção ao Suicídio (10 até 16 de setembro). Qualquer pessoa poderá sofrer de transtorno mental ou psicológico, às vezes até a própria pessoa não percebe.

- Nome: Mie Gaikokujin Soudan Support Center
- Inglês: Mie Consultation Center for Foreign Residents
- Nome abreviado: MieCo
- Local: Fundação de Intercâmbio Internacional de Mie (MIEF) – Mie-ken, Tsu-shi, Hadokoro-chō 700, UST Tsu 3º andar
- Telefone para consulta: 080-3300-8077
- Horário de atendimento: seg a sex(exceto feriados), das 9h às 17h
- Idiomas de atendimento: japonês, inglês, filipino, português, espanhol, chinês, coreano, vietnamita, nepalês, indonésio e tailandês

Para que você proteja as pessoas importantes à sua volta, é essencial notar a mudança de comportamento no dia a dia, estando sempre disposto a apoiar, zelar e escutar sem julgar.

Quanto mais rápido consultar um especialista, mais rápido encontrará a cura.



**Orquestra da Cidade de Kameyama: 7º Concerto**  
Periódico (亀山市吹奏楽団 第7回定期演奏会)

**Vamos prevenir a tuberculose (結核を予防しましょう)**

**Chōju Kenkōka (AIAI, TEL:0595-84-3316)**

**Gakudan Jimukyoku (TEL: 070-2797-2671 ou kameshisui@rakuten.jp)**

Aprecie músicas clássicas e músicas de filme. Serão distribuídos presentes aos visitantes. Por favor, venha sem falta.

Data/hora: 15 de setembro (dom), abertura das portas às 13h30, início do concerto às 14h

Local: no grande salão do Kameyama-shi Bunka Kaikan

Entrada: Gratuita



A tuberculose é uma doença que começa com sintomas semelhantes a um resfriado e dura mais de duas semanas, com sintomas como tosse, escarro e febre baixa.

Por razões preventivas, indica-se fazer exames médicos regulares e consultar um hospital caso esses sintomas persistirem por muito tempo.

A detecção precoce e o tratamento são importantes para prevenir a transmissão para outras pessoas. Bebês com pouca resistência física podem ficar gravemente infectados e isso pode ser fatal.

Para prevenção, crianças menores de 1 ano devem ser vacinadas com BCG.

**População da Cidade de Kameyama (亀山市の人口) ...49,659 População estrangeira...2,044 (Proporção...4%)**  
\*Segundo dados de agosto de 2019

Brasileiros: 652	Vietnamitas: 357	Chineses: 316	Filipinos: 155	Indonésios: 148	Peruanos: 78	Coreanos: 72	Bolivianos: 62	Outros: 162

**“Michi no Eki” Seki-juku: Evento de captura de peixe com as mãos para crianças**

みち えき せきじゆく こせき む せきな と  
 (道の駅「関宿」お子様向け魚のつかみ取りイベント)

**“Michi no Eki” Seki-juku (TEL: 0595-97-8200)**

Será realizado esse evento com a finalidade de intercâmbio com a comunidade local.

**Data/hora:** 8 de setembro (dom), a partir das 10h

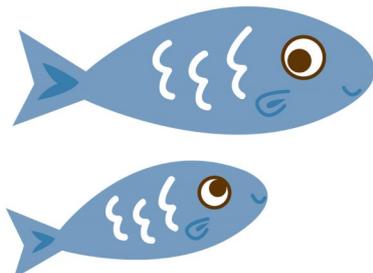
**Local:** “Michi no Eki” Seki-juku

**Taxa de participação:** gratuita

**Público-alvo:** 50 crianças até a escola primária (ordem de chegada)

**Inscrições:** no dia, no mesmo local

※Favor trazer luvas, botas e toalhas.



**Dia do bebê (あいあいこべビーのつどい)**

**Kameyama Kosodate Shien Center (AIAI, TEL: 0595-84-3314)**



O center ficará aberto para as crianças. Vamos passar um dia tranquilo com a sua criança?

**Data/hora:** 11 de setembro (qua), das 13h às 16h

**Local:** AIAI, 2ª andar, Kameyama Kosodate Shien Center

**Público-alvo:** Crianças menores que 1 ano que residem em Kameyama e seus responsáveis

**Taxa de participação:** gratuita. Não é necessária a inscrição.

No dia, o uso do center para quem não é do público-alvo é das 9h às 12h.

**Aulas de japonês (日本語教室)**

Estamos promovendo aulas de japonês aos sábados, de março a dezembro deste ano.

Caso tenha interesse, entrar em contato com a prefeitura, no Shimin Kyōdō Group.

**Vencimento do imposto de setembro (9月の納税)**

Data do vencimento e débito bancário: **30/set (seg).**

3ª parcela do Seguro Nacional de Saúde

3ª parcela do Seguro de Saúde para Idoso acima de 75 anos

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.

**Plantão Médico de Emergência de setembro (9月の夜間・時間外・休日の応急診療)**

**Cuidado:** Será atendido somente em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center da Província de Mie (Tel 059-229-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (Tel 0595-82-1111)**.

● Não se esqueça de levar o Cartão do Seguro de Saúde, o Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros), a despesa da consulta e a Caderneta do Remédio (ou levar o remédio que está tomando).

● Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.

● Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao Mie Kodomo Iryō.

TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

PLANTÃO MÉDICO NOTURNO (exceto domingos e feriados)			
Horário da consulta: das 19h30 às 22h			
Horário da recepção: das 19h às 21h30			
Dia	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
2, 4, 5, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 14, 18, 19, 20, 21, 25, 26, 27, 28, 30	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
3, 10, 17, 24	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

DOMINGOS e FERIADOS			
Horário da consulta: das 13h às 19h30			
Horário da recepção: até às 19h			
Dia	Instituição médica	Endereço	Telefone(0595)
1 Dom	Gotō Ganka Clinic	Kita-machi	84-1800
8 Dom	Sakae Seikei Geka	Sakae-machi	97-3335
15 Dom	Seki Clinic	Seki-chō Shinjo	96-2220
16 Feri	Takahashi Naika Clinic	Sakae-machi	84-3377
22 Dom	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
23 Feri	Tanaka Byōin	Nishimaru-chō	82-1335
29 Dom	Tanaka Naika lin	Tenjin 2 chōme	82-0755

Responsável: Setor de Cooperação e Desenvolvimento da Comunidade, Grupo de Cooperação Civil (Machi Zukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group) ☎ 0595-84-5008

Mais informações, entre em contato. Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

問い合わせ先: 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ(電話:0595-84-5008)